Interkulturelle Wochen
in Wolfsburg

Wolfsburg
Lust an Entdeckungen

18.9. - 9.10.2007

Teilhaben - Teil werden!

Veranstalter:

ausländerreferat

Ausländerreferat der Stadt Wolfsburg

Ausländische und deutsche Vereine

Jugendförderung der Stadt Wolfsburg

Initiativen, Schulen, Kirchen

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger!

Unter dem Motto „Teilhaben – Teil werden!“ werden in diesem Jahr die „Interkulturellen Wochen“ veranstaltet. Seit nunmehr 32 Jahren finden bundesweit die Aktionstage statt. Im Laufe der vielen Jahre haben sich die Interkulturellen Wochen, die einst von Kirchen und Gewerkschaften initiiert wurden, als wichtiger Bestandteil der Gesellschaft, der zur besseren Verständigung zwischen Deutschen und Migranten beitragen soll, erwiesen.

In unserer Stadt findet seit jeher ein Miteinander verschiedener Nationalitäten und Kulturen statt. Die junge Stadt Wolfsburg hat immer wieder die Fähigkeit unter Beweis gestellt, neu hinzuziehende Menschen und Bevölkerungsgruppen zu integrieren und ein im Wesentlichen friedliches Miteinander seiner Bewohner möglich zu machen. Wer den Schritt zum „Teilhaben“ am gesellschaftlichen Leben gegangen ist, der wird auch ein „Teil werden“ in dieser Gesellschaft.

Anlässlich der diesjährigen „Interkulturellen Wochen“ hat das Ausländerreferat der Stadt Wolfsburg in Zusammenarbeit mit deutschen und ausländischen Institutionen, Vereinen und Bürgerinnen und Bürgern dieser Stadt ein umfangreiches Veranstaltungsprogramm vorbereitet. Von Diskussionsrunden über Theater- und Filmvorführungen, Lesungen, Musik-, Gesangs- und Tanzdarbietungen bis hin zu Mitmachaktionen für Jung und Alt bieten diese Wochen eine weitere gute Gelegenheit, ein besseres gegenseitiges Verständnis zu entwickeln.

Im Namen von Rat und Verwaltung der Stadt Wolfsburg danke ich allen, die an der Vorbereitung und Durchführung mitgewirkt haben. Allen Besucherinnen, Besuchern und Mitwirkenden wünsche ich multikulturelle Eindrücke, um die Beziehungen zwischen Menschen unterschiedlichster Nationalitäten, Religionen oder Kulturen mit Intensität und Solidarität zu gestalten.

Rolf Schnellecke
Oberbürgermeister der Stadt Wolfsburg

Inhaltsverzeichnis

Woche vom 18.09.- 22.09.07 Seite

18.09.07 • Muslime und Christen in Wolfsburg; Diskussionsreihe 4

20.09.07 • „Kinder gestalten ihre Welt“ Internationales Puzzle 4

21.09.07 • „Komm, wir machen HIPPY“; Podiumsgespräch 4
• „Arrivederci Roma“- Lieder und Texte mit Ute Maria Lerner 4
• Einsendeschluss **Kreativwettbewerb** 4

Woche vom 23.09.- 30.09.07

23.09.07 • Westhagener Kirchen Cup; Fußballturnier 5
• „Italiani cìncali“; Theater aus Bologna 5

23.09.- 21.10.07 Il mio nome è donna (Mein Name ist Frau); Ausstellung 5

24.09.- 02.10.07 Filmwoche im Cinemaxx 6

25.09.07 • Mit dem FBZ durch Europa 7
• Lesungen von Luc Degla und Suliman Ali 7
• Muslime und Christen in Wolfsburg; Diskussionsreihe 7
• „Vorrei poterti dire“ – Gern würde ich dir sagen wollen; Präsentation eines Gedichtbandes 7

26.07.07 • „Bonhoeffer“; Schauspiel 8
• Internationales Kochen für Kinder 8
• Europäischer Tag der Sprachen 8

27.09.07 • „Flaggenmosaik“; Malaktion für Kinder 8
• „Jazz trifft Klezmer“; Konzert 8

28.09.07 • 5 Jahre Integrationszentrum MeiNZ 8
• Internationales Kochen für Kinder 9
• „Afrika“– Veranstaltung zum Tag des Flüchtlings 9

30.09.07 • Tunesien von Karthago bis heute – eine Kulturbetrachtung; Diavortrag 9

Inhaltsverzeichnis

Woche vom 1.10.- 6.10.07

01.10.07 ● **„Kita interkulturell“** 10
● „Dialog der Religionen"; Podiumsdiskussion 10

02.10.07 ● **„Jugend interkulturell“** 11

02.10.- 03.10.07 Forza - Deutschland; Fotoausstellung 11

03.10.07 ● **„Tag der Kulturen“** 12
● „Americani negli occhi, Puglia nel cuore“; Video Dokumentation 14
● **„Lauf für Toleranz“** 15

Woche vom 7.10.- 9.10.07

07.10.07 ● „Islam für Anfänger"; Kabarett 16

09.10.07 ● Muslime und Christen in Wolfsburg; Diskussionsreihe 16

Woche vom 15. 09.–22. 09. 07

18.09.07, 15:00 - 16:30 Uhr

Muslime und Christen in Wolfsburg

Diskussionsreihe
Leitung Horst-Ulrich Braun, Pastor im Ruhestand
Ort: Ev. Familienbildungsstätte, An der Christuskirche 7
(Ev. Familienbildungsstätte und Islamisches Zentrum)

20.09.07, 14:30 Uhr

Kinder gestalten ihre Welt

Internationales Puzzle
Ort: Bauspielplatz Westhagen
(Jugendförderung)

21.09.07, 09:30 - 12:00 Uhr

„Komm, wir machen HIPPY“ - Podiumsgespräch

Wolfsburger HIPPY-Familien berichten über ihre Erfahrungen mit dem interkulturellen Familienbildungsprogramm HIPPY
Ort: Cafeteria „Treffpunkt am Markt“ in Westhagen
(Diakonisches Werk Wolfsburg e.V., Integrationszentrum MeiNZ)

20:00 Uhr

„Arrivederci Roma“ - Lieder und Texte mit Ute Maria Lerner und dem Duo Lirico

(Mario Mammone, Gitarre und Johannes Lemke, Klarinette)
Ein literarisch-musikalischer Abend über die Stadt Rom
Ort: Kulturforum der DIGS, Örtzestraße 1 a
(Deutsch-Italienischer Freundeskreis e.V.)

„Wolfsburg - Heimat vieler Kulturen“ Kreativwettbewerb

Was wissen Wolfsburger SchülerInnen aller Altersgruppen über die Geschichte ihrer Stadt? Welche Erlebnisse, Entdeckungen und Erinnerungen verbinden sie mit Wolfsburg? Beiträge in Form von Texten oder Bildern können bei der Stadtbibliothek im Alvar-Aalto-Kulturhaus, Porschestraße 51 eingereicht werden.
Einsendeschluss: 21. September 2007
(Stadtbibliothek und Tunesischer Verein)

Woche vom 23. 09.–30. 09. 07

23.09.07 - 21.10.07

„Il mio nome è donna“
(Mein Name ist Frau)

Fotografie-Ausstellung von
Ursula Swoboda, Verona
Täglich von 10 - 22 Uhr
Die Eröffnung der Ausstellung ist am 23.09.07 um 11 Uhr.
Ort: Centro Italiano, Am Hasselbach 1-2
(Deutsch-Italienischer Freundeskreis in Kooperation mit dem Istituto Italiano di Cultura)

23.09.07, 14:00 - 18:00 Uhr

Westhagener Kirchen Cup

Fußballturnier „Integration durch Sport“, Landessportbund Niedersachsen
Anmeldungen unter Fax und Tel. 05361 - 62813
Ort: Sporthalle im Freizeit- und Bildungszentrum Westhagen
(CVJM e.V.)

15:00 Uhr

„Italiani cìncali“, Autor Stefano Salerno. Ein-Mann-Theater in italienischer Sprache. Aufführung des Teatro dell' Argine aus Bologna, vorgestellt von Mario Perrotta.
Erste Auswanderer nach 1955 nach Belgien in den Bergbau.
Ironische Darstellung im Stil von Roberto Benigni.
Ort: Delphinkino, Hugo-Bork-Platz
(Kulturverein Apulier e.V., Istituto Italiano di Cultura und Cinemaxx)

Woche vom 23. 09.–30. 09. 07

Filmwoche im Cinemaxx (24. 09. – 2. 10. 07)

Im Cinemaxx wird an den Vormittagen eine Reihe von Filmen angeboten, aus denen interessierte Schulen Filme auswählen können. Anmeldungen bitte an das Cinemaxx, Tel. 464 97 10, Fax 464 97 21. Eintritt und Bustransfer sind kostenfrei.

Filmauswahl

Beautiful People
Komödie - Großbritannien 1999
FSK: Freigegeben ab 12 Jahren - 107 Min.

Crossing the Bridge - The Sound of Istanbul
Dokumentarfilm/Musik - Deutschland 2005
FSK: Ohne Altersbeschränkung - 91 Min.

Frida
Drama - USA 2002
FSK: Freigegeben ab 12 Jahren - 123 Min.

Just a Kiss
(Ae Fond Kiss)
Drama - Großbritannien/Italien/De. 2004
FSK: Freigegeben ab 6 Jahren - 104 Min.

Golden Door
(Nuovomondo)
Drama - Italien/Frankreich 2006
FSK: Freigegeben ab 12 Jahren - 118 Min.

Fremde Haut
Drama - Deutschland/Österreich 2005
FSK: Freigegeben ab 12 Jahren - 100 Min.

Time of the Gypsies
(Dom za vesanje)
Drama - Jugoslawien 1989
FSK: Freigegeben ab 16 Jahren - 141 Min.

Ebenfalls in dieser Reihe: **Bonhoeffer**
Theaterstück von John Murdoch
Siehe Ankündigung am *26.09.2007*

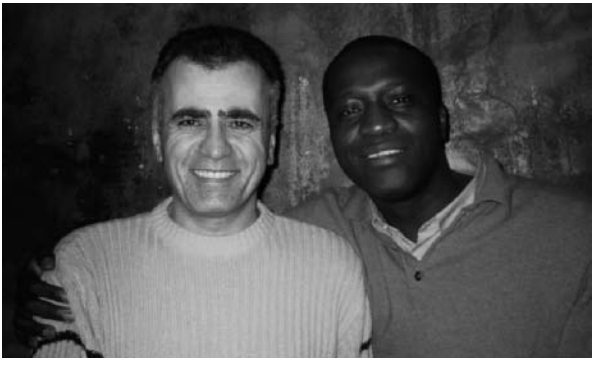
Ein ausführliches Programm wird den Schulen zugesandt und ist auch im Ausländerreferat erhältlich.
Die Veranstaltungen werden von der IG Metall und der WVG bezuschusst.
(IG-Metall, Cinemaxx und Ausländerreferat)

Woche vom 23. 09.–30. 09. 07

25.09.07

08:00 - 13:00 Uhr **Mit dem FBZ durch Europa**
Schüler der zehnten Klasse der HS Westhagen arbeiten sich durch einen Wissens-Parcour mit 22 Stationen
Ort: Freizeit- und Bildungszentrum Westhagen
(Jugendförderung und HS Westhagen)

8:15 - 11:30 Uhr **Lesungen der Schriftsteller Luc Degla,** Braunschweig („Das afrikanische Auge“) und **Suliman Ali,** Wolfsburg. Für den 10. Jahrgang der Heinrich-Nordhoff-Gesamtschule in der Schulbibliothek
(Stadtbibliothek, Ausländerreferat und IGS)



15:00 - 16:30 Uhr **Muslime und Christen in Wolfsburg**
Diskussionsreihe
Leitung Horst-Ulrich Braun, Pastor im Ruhestand
Ort: Ev. Familienbildungsstätte, An der Christuskirche 7
(Ev. Familienbildungsstätte und Islamisches Zentrum)

19:00 Uhr „**Vorrei poterti dire“ – Gern würde ich Dir sagen wollen ...**
Präsentation des vom Ausländerreferat herausgegebenen zweisprachigen Gedichtbandes der Wolfsburger Schriftstellerin Giuseppa Di Giovanni
Lesung mit Nora Ghiani und Renate Heidersberger-Weber

Musikalische Umrahmung Kotoe Hashizume-Klebig (Gesang) und Ulf Klebig (Klarinette)
Ort: Stadtbibliothek, Alvar-Aalto-Kulturhaus, Porschestraße 51
(Ausländerreferat in Kooperation mit der Stadtbibliothek und dem Bibliotheksverein)

Woche vom 23. 09.–30. 09. 07

26.09.07

10:00 Uhr **„Bonhoeffer“**
Schauspiel von John Murdoch
In der Hauptrolle Ralf Christians
Aus den Äußerungen verschiedener Personen entsteht ein Bild des christlichen Widerstandskämpfers Dietrich Bonhoeffer.
(Im Rahmen der Film- und Theaterwoche im Cinemaxx)
Ort: Cinemaxx
(Cinemaxx und Ausländerreferat)

15:00 Uhr **Internationales Kochen**
Kinder bereiten Gerichte aus verschiedenen Ländern zu.
Ort: Aktivspielplatz Fallersleben
(Jugendförderung)

18:00 Uhr **Europäischer Tag der Sprachen**
„Mehrsprachigkeit ist eine kulturelle Notwendigkeit“
Bei Musik und Gesang die Schönheit der Sprachenvielfalt genießen
Ort: Kreativgarten des Bildungszentrums Wolfsburg, Heinrich-Heine-Straße 36
(Bildungszentrum Wolfsburg)

27.09.07

15:00 - 16:30 Uhr **Flaggenmosaik**
Malaktion: Aus vielen kleinen Flaggen entsteht aus Kreide eine große bunte Flagge
Ort: Aktivspielplatz Vorsfelde
(Jugendförderung)

18:30 Uhr **„Jazz trifft Klezmer“**
Konzert
Leon Gurvitch, Jazz-Project
Folk-Jazz und Klezmer
Ort: Gartensaal des Schlosses Wolfsburg
(Jüdische Gemeinde und Ausländerreferat)

28.09.07

09:00 - 13:00 Uhr **5 Jahre Integrationszentrum MeiNZ**
Tag der offenen Tür
Ausstellung „Wege in der Neuen Heimat“
11:00 Uhr Präsentation „Integration durch Ehrenamt“
Ort: MeiNZ, Dessauer Straße 30b, Westhagen
(Diakonisches Werk Wolfsburg e.V.)

Woche vom 23. 09.–30. 09. 07

15:00 Uhr
Internationales Kochen
Kinder bereiten Gerichte aus verschiedenen Ländern zu.
Ort: Aktivspielplatz Fallersleben
(Jugendförderung)

18:00 Uhr **Afrika - vom Fliehen und Ankommen oder Untergehen**
Eine Veranstaltung zum Tag des Flüchtlings
Michael Letz mit dem Kinder- und Jugendensemble SADAKO aus Berlin und der Gewerkschaftschor „Gegenwind“
Ort: Centro Italiano, Am Hasselbach 1-2
(Flüchtlingshilfe und VVN/BdA)

30.09.07

11:00 Uhr **Tunesien von Karthago bis heute - eine Kulturbetrachtung**
Lichtbildervortrag zur Geschichte Tunesiens in deutscher Sprache
Referent Dr. Mohamed El Ferchichi aus Tunis
Ort: Alvar-Aalto-Kulturhaus, Hörsaal 1
(Tunesischer Verein, Tunesisches Konsulat und Ausländerreferat)

Woche vom 1. 10.–6. 10. 07

01.10.07, 15:00 - 17.00 Uhr

„Kita - interkulturell“

Festzelt auf dem Hollerplatz

Kinder trommeln mit Comlan Edoh von der Gruppe Paradies
Mulitas-Kids (Städt. Kita Fallersleben)
Lieder der AWO Kita Westhagen, der Kita Kreuzkirche, der St. Annen Kita
Theaterstück: Alleinsein ist doof (Kita St. Christophorus-Haus)
Kalinka-Tanz (Kita St. Christophorus-Haus)

Verschiedene Bastel- und Mitmachaktionen, Infostände und Präsentation von Arbeiten und Ausstellungen und Erfrischungsstand
(Kindertagesstätte St. Christophorus Haus,
Städt. Kita Fallersleben, Martin-Luther-Kita, St. Thomas-Kita, Waldorf-Kindergarten, Kindergartenfachberatung und Flüchtlingshilfe)
(Kitas in Kooperation mit dem Ausländerreferat)

20:00 Uhr: **„Dialog der Religionen“**
Podiumsdiskussion mit Petra Zimmermann, Prälat Günther, Mohamed Ibrahim

Moderation Dr. Carsten Krebs (Wolfsburger Allgemeine Zeitung)
Musik: Gospelchor unter der Leitung von Petra Denker und der Trommler Baba Jamae
Ort: Festzelt auf dem Hollerplatz
(KDA - Industriediakonie, Islamischer Verein, katholisches Pfarramt und Ausländerreferat)

Woche vom 1. 10.–6. 10. 07

02.10.07, 17:00 - 24:00 Uhr

„Jugend - interkulturell“

Festzelt auf dem Hollerplatz

Auftritt: Trommeln mit der Gruppe Paradies, Hot Dancers, New Generation, Sketche der DIGS.
Vorstellung des Projekts einer Jugend-CD: „Ange(k/n)ommen in Wolfsburg“.
Ab 21 Uhr Internationale Disco mit Loop-x und Said, Hakim, P.M.O (Playa Meca, Ille) und Mekkaveli.

Aktionen: Speedcontrol VfL, Blind-Kick, Soccerturnier (Voranmeldung bei Herrn Zaibi, Tel. 015115251771) Jugendserver, Jugendmobil, Pro11 Stand, Torwandschießen und Getränke/Snacks. Ab 18.00 Uhr Autogrammstunde VfL

(Ausländerreferat, Jusos, Stadtjugendring, Tunesischer Verein, Jugendförderung)

02. - 03.10.07

Forza - Deutschland

Fußball - WM 2006: Wolfsburger und ihre Nationalmannschaften
Foto-Ausstellung im Zelt
(Fotograf Ivano Polastri, DIGS und Ausländerreferat)

03.10.07, 11:00 - 17:00 Uhr

Festzelt auf dem Hollerplatz

Eröffnung durch den **Oberbürgermeister Rolf Schnellecke**

Bühnenprogramm:

U Carrettu und Tarantellagruppe
(Sizilianischer Verein Luigi Pirandello)
Arabische Trachtenmodenschau (Islamischer Verein)
Laz Manzanitas, Flamenco
Schulchor der Hans-Christian-Andersen-Schule
Solo Theater Mundart Viktor Pretzer
(Deutsche aus Russland)
Tanzgruppe der Griechischen Gemeinde Braunschweig
Tarantellagruppe der Deutsch-Italienischen Gesamtschule
Schulchor der Deutsch-Italienischen Gesamtschule
Redebeitrag eines VfL-Spielers
Radha Sarma, Indischer Tanz
Mex-Inca International (Initiative Schenken wir ein Lächeln)
Theater Cafe International Braunschweig
Capoeira-Gruppe (TV Jahn)
Salsa (Mexikanisch-Hispano-Deutscher Kulturkreis ITZA e.V.)
Iztlyoyotl (ITZA e.V.)
The Wish Worldwide, Reggae

Moderation: **Giampiero Iampieri**

Internationales Spezialitäten-Buffet:

Sardischer Verein Grazia Daledda, Deutsch-Italienischer Freundeskreis, Griechische Gemeinde, Tunesische Frauengruppe, Kulturverein Apulier, Initiative „Schenken wir ein Lächeln“, ITZA e.V., Deutsche aus Russland, Tunesischer Verein, Islamischer Verein

Info-Stände, Ausstellungen und Aktionen für Kinder:

FABI: Begegnung auf Deutsch (Info), Islamischer Verein (Info), Europa-Union (Info), Flüchtlingshilfe (Info und Kinder schminken), Deutsche aus Russland (Info und Ausstellung „Wir sind zu Hause“), Hans-Christian-Andersen-Schule (Info), ITZA e.V.: „So ist mein Mexiko“ (Malwettbewerb), Stadtbibliothek (Büchertisch), Tagesmütterverein (Aktionen für Kinder), Stadtteilbüro Westhagen (Info), DIGS und Ivano Polastri (Ausstellung)

(Viele Vereine und Institutionen mit dem Ausländerreferat, unterstützt vom Istituto Italiano di Cultura)

03.10.07

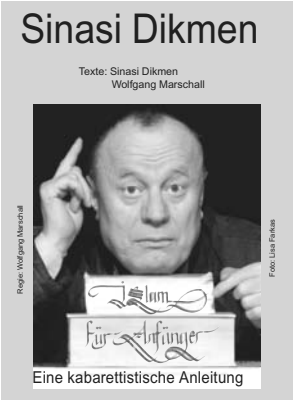
17:00 Uhr: **„Americani negli occhi, Puglia nel cuore“** Video-Dokumentation in italienischer Sprache über die Auswanderung aus Apulien nach Amerika
Ort: Delphin-Kino
(Kulturverein Apulier e.V. und Cinemaxx)

12:30 Uhr **Lauf für Toleranz**
Angeführt von zwei VfL-Spielern, führt der Lauf vom VfL-Stadion zunächst zur Gedenkstätte gegen Ausländerfeindlichkeit am Schillerteich. Dort lassen die Teilnehmer Ballons mit einer Resolution für Toleranz und gegen Ausländerfeindlichkeit steigen.
Anschließend geht der Lauf weiter zum Zelt auf dem Hollerplatz.
Um **13:45 Uhr:** Im Zelt berichtet ein ausländischer Spieler des VfL über seine persönlichen Erfahrungen in Deutschland.
Anschließend Autogrammviertelstunde der VfL-Spieler.
(Kulturverein Apulier e.V., VfL, Ausländerreferat)

Woche vom 7. 10.–9. 10. 2007

07.10.07

19:30 Uhr **„Islam für Anfänger“**
Kabarett von und mit Sinasi Dikmen.
Moslems lachen nicht nur über die Andersgläubigen, auch über sich selbst.
Dieses Programm muss man gesehen haben, um zu verstehen, was man alles darf.
Eintritt 5 € an der Abendkasse
Ort: Zentrum für junge Kultur Hallenbad, Schachtweg 31
(Ausländerreferat und Türkische Gemeinde)



09.10.07

15:00 - 16:30 Uhr **Muslime und Christen in Wolfsburg**
Diskussionsreihe
Leitung Horst-Ulrich Braun, Pastor im Ruhestand
Ort: Islamisches Zentrum, Berliner Ring
(ev. Familienbildungsstätte und Islamisches Zentrum)

Impressum

Herausgeber:
Ausländerreferat
Stadt Wolfsburg
Porschestraße 49
38440 Wolfsburg

Druck:
Voigt Druck GmbH, Gifhorn

Mögliche Änderungen des Programms entnehmen Sie bitte der Tagespresse.

Für telefonische Rückfragen stehen Ihnen unsere MitarbeiterInnen gerne zur Verfügung unter der Nummer (05361)- 282672.